DOCUMENT RESUME

ED 175 269 FL 010 550

AUTHOR	Pipyn, Michel
TITLE	Caribou: mon pays blanc. Serie: Villes Franco-Americaines de la Nouvelle - Angleterre (Caribou, My Snowy Country. Collection: French-American Cities of New England, Vol. 2).
INSTITUTION	National Assessment and Dissemination Center for Bilingual Education, Fall River, Mass.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	77
NOTE	75p.; Color slides and a cassette recording of the text are also availabe; Many photographs will not reproduce well
AVAILABLE FROM	National Assessment and Dissemination Center, 49 Washington Ave., Cambridge, Massachusetts 02140 ($1.00)
LANGUAGE	French
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Bilingual Education; *Cultural Awareness; Cultural Background; Cultural Education; Elementary Education; Ethnic Groups; Ethnicity; *French; *Language Instruction; Reading Instruction; *Reading Materials; *Second Language Learning; *Social Studies
IDENTIFIERS	Bilingual Education Act 1968; Elementary Secondary Education Act Title VII; *Maine; New England

ABSTRACT

This text is the second in a series of materials dealing with cities in New England having a distinct Franco-American presence. The text and supporting audio-visual materials present an overview of the city of Caribou, Maine, as seen through the eyes of its people. Its primary objective is to provide up-to-date, culturally valid Franco-American social studies material that is easily read by elementary grade students. Target students for this material are those presently at a minimum of third grade French reading ability (bilingual), or those presently in seventh-eighth grade. The text is illustrated with black and white photographs. (Author/AMH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED175269

CARIBOU

mon pays blanc

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

NADC / Dan Rivers
R.I. Librarian

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL010 550

série: villes franco-américaines de la nouvelle-angleterre

CARIBOU: mon pays blanc

Production du:
Centre National de Développement de Materiel
pour les Langues Française et Portugaise
168 South River Road
Bedford, New Hampshire 03102

Auteur: Michel Pipyn

an NADC publication

série: villes franco-américaines de la nouvelle-angleterre

The activity which is the subject of this publication was supported in whole or part by the Office of Education, U.S. Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the Office of Education, and no official endorsement by the Office of Education should be inferred.

The National Assessment and Dissemination Center for Bilingual Education is a special ESEA, Title VII project funded by the U.S. Office of Education through Lesley College, Cambridge, Mass. and the Fall River, Mass., Public School System.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended.

1977

National Assessment and Dissemination Center ESEA, Title VII — Assessment: Lesley College, 9 Mellen Street, Cambridge, Mass. 02138 — Dissemination: 385 High Street, Fall River, Mass. 02720 — National Materials Development Center for French and Portuguese, 168 South River Road, Bedford, New Hampshire, 03102.

Nous sommes au cœur du Canada français.

Arthur l'orignal se baigne sous les derniers rayons du soleil.

Il réfléchit.

L'hiver n'est plus loin et une longue route l'attend:

demain, il quittera sa forêt pour aller visiter

son cousin d'Amérique, Gaston le caribou.

Après deux mois de voyage et d'immenses forêts de pins,

Arthur arrive à destination: Caribou, ville blanche du nord.

Gaston l'attend au bord de la route.

Ils s'embrassent. . .

«Bonjour, Gaston», répond Arthur.

«Très agréable, merci.»

«Bonjour, Arthur», dit Gaston.

«Tu as fait bon voyage?»

«Tu dois être bien fatigué», dit Gaston.

«Tu as besoin d'une bonne nuit de repos;

allons à l'hôtel Caribou

(tu vois, je suis important ici!).»

Le lendemain, Arthur l'orignal est bien reposé

Gaston propose une visite de la ville de Caribou.

«Je suis un très bon guide et j'ai beaucoup d'amis»,

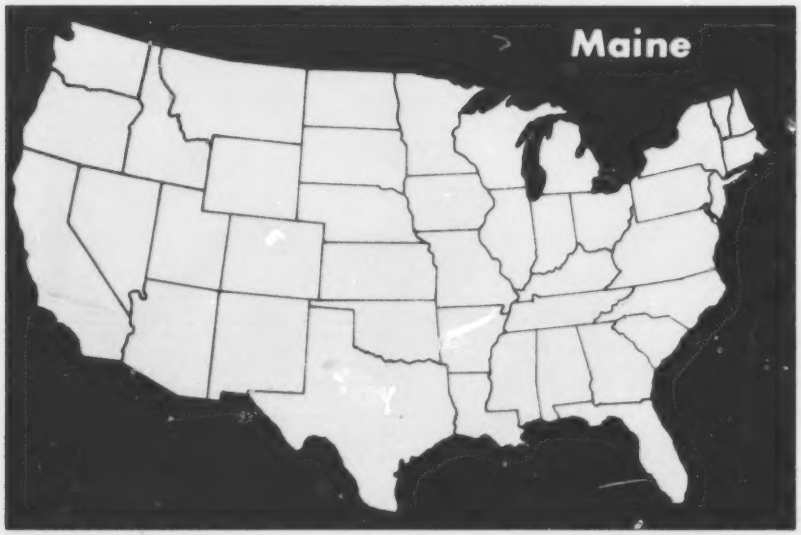
dit Gaston.

«Bon, commençons.»

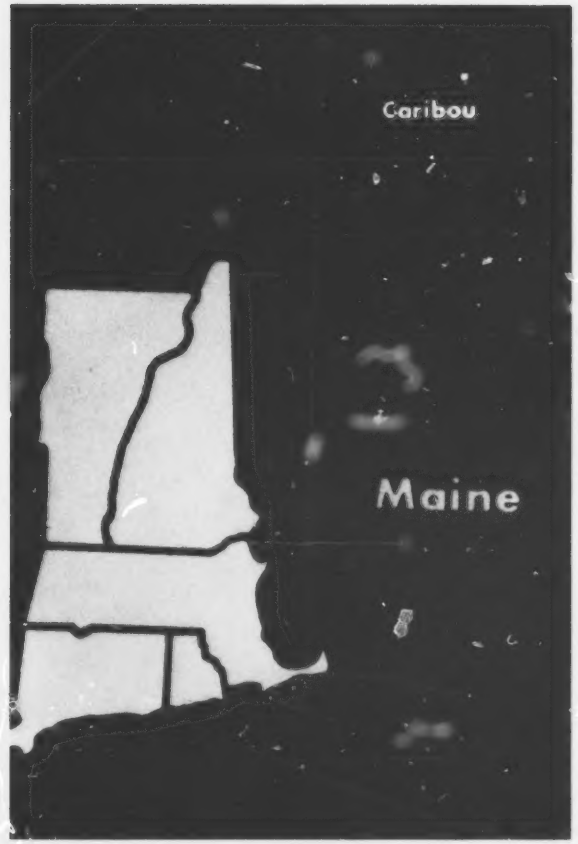
D'abord un peu de géographie.

Voici une carte des Etats-Unis.

Tu vois c'est énorme!



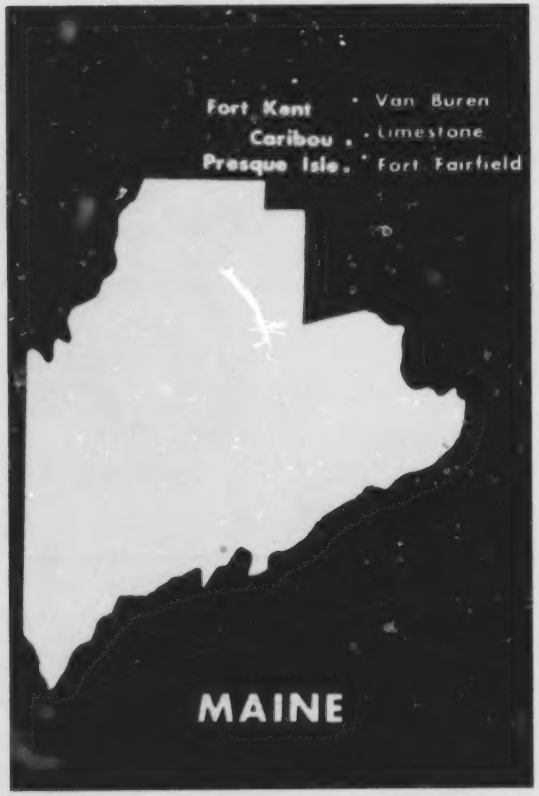
11



Voici une autre carte: la Nouvelle-Angleterre.

12

Voici l'état du Maine.



Et au cœur de la vallée de l'Aroostook:

Caribou, ville blanche et franco-américaine.

Enfin, voici une vue générale de la ville;

c'est joli, non?

«Ah oui», dit Gaston, «une dernière chose;

les gens ici parlent français,

alors ne fais pas le timide!»

16

«Bien», dit Gaston, «maintenant, nous pouvons

quitter l'hôtel et commencer notre visite.

Tu es prêt?»

«Je suis prêt», dit Arthur.

17

«Ça», dit Gaston,

«c'est le centre de la ville

avec les routes principales

vers Presque Isle, Van Buren, Limestone etc...»

«En face de nous,

tu vois le bâtiment municipal,

avec le poste de police

et le poste des pompiers.»

«Derrière nous,

tu vois la rue commerçante.»

«Allons acheter quelque chose!» dit Arthur.

«D'accord», dit Gaston, «nous avons le temps.»

24

«Regarde,

voici les premiers magasins.»

25

Allons visiter mon ami M. Peterson; Tu sais, le magasin de monsieur Peterson est très important à Caribou.

«Bonjour», dit Gaston. «Voici mon cousin Arthur l'orignal!»

«Bonjour, Arthur», dit M. Peterson, «entrez donc.»

«Bonjour, M. Peterson», dit Arthur.

«Oh!», dit Arthur,

«Il y a beaucoup de choses ici!»

Je vais acheter une paire de raquettes

pour le retour.»

«Viens donc Arthur», dit Gaston, «nous avons encore beaucoup à voir aujourd'hui.»

«Nous voici chez M. Cyr, le coiffeur.»

«Bonjour, M. Cyr», dit Gaston. «Voici mon cousin Arthur.»

«Bonjour Arthur», dit M. Cyr.

«Bonjour», dit Arthur. «Pouvez-vous me raser?»

Gaston et Arthur visitent d'autres magasins...

«Beaucoup de gens de Caribou», dit Gaston,

«vont aussi faire leurs achats dans la ville voisine:

Presque Isle.»

«Et quand les gens de Caribou ne font pas d'achats...,

ils mettent leur argent à la banque»,

3f

3

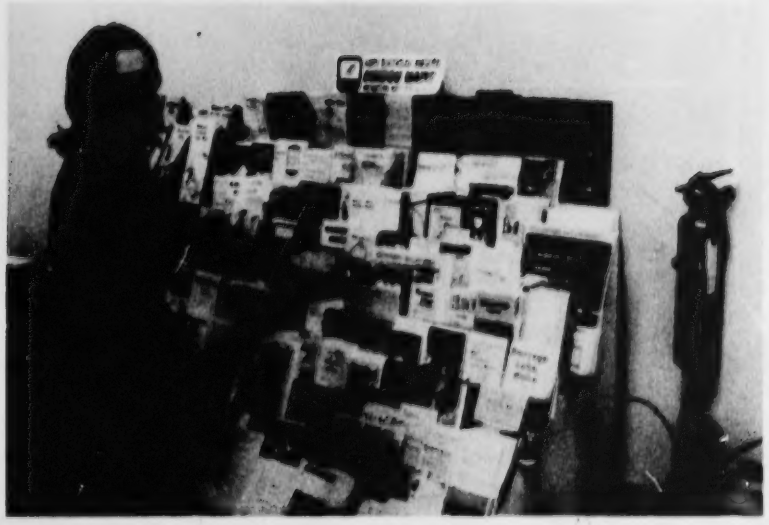
«Regarde», dit Gaston,

«voici notre nouvelle Chambre de Commerce.

Allons demander un plan de la ville.»

«Bonjour Madame Albert», dit Gaston,

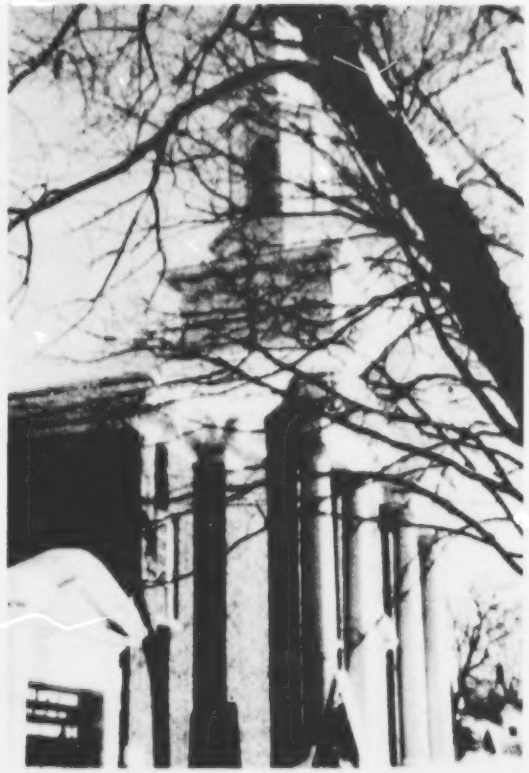
«avez-vous un plan de la ville?»



«Bonjour Gaston», dit Madame Albert, «bien sûr, voici.»

«De l'autre côté de la rue», dit Gaston,

«tu vois notre bibliothèque.»



«Un peu plus loin,

tu peux voir l'église baptiste.»

«Peux-tu me parler de l'industrie locale?» demande Arthur.

«Bien sûr», dit Gaston, «mais pour cela, nous allons prendre un

autobus: c'est trop loin pour marcher.»

Gaston et Arthur attendent quelques minutes à l'arrêt, et

et l'autobus arrive.

«Commençons par l'industrie du charbon,» explique Gaston,

c'est important le charbon, pour nous réchauffer l'hiver, et puis,

c'est moins cher que le mazout.»

«Ensuite, l'industrie de la construction.

Regarde Arthur, le magasin de Monsieur Collins, et celui de Monsieur Gagnon: je le connais bien et il parle français!»

«Ensuite, l'industrie de la toile à sac.»

«Ah oui!,» dit Arthur, «c'est pour transporter les patates!»

«Exactement» répond Gaston.

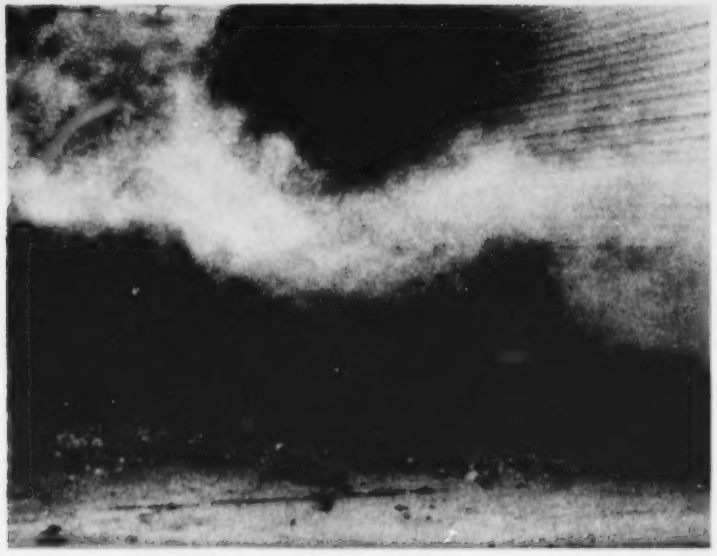
«Là-bas, tu peux voir l'usine

de produits alimentaires de Monsieur Cyr.»

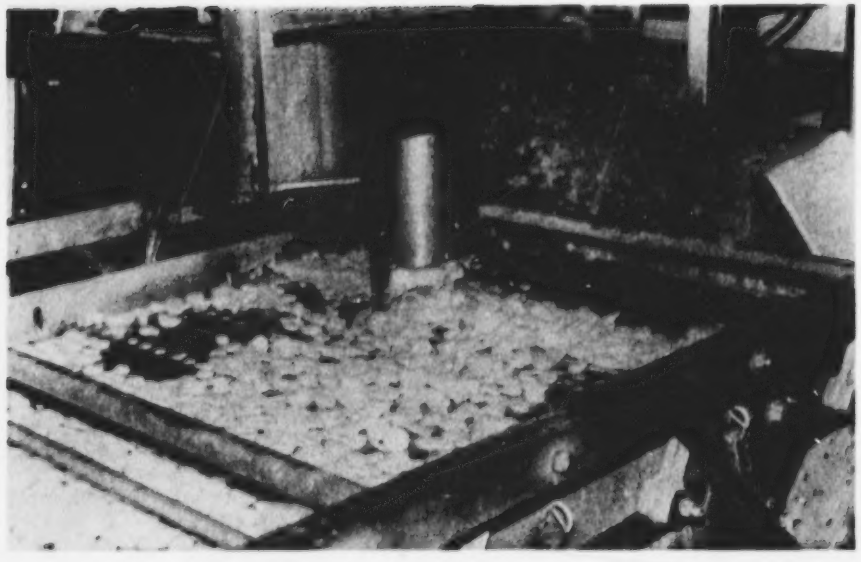
«L'industrie de la patate est la plus importante

au nord de l'état du Maine» explique Gaston.

«Nous allons descendre de l'autobus, et visiter l'usine de l'American Kitchen Foods», dit Gaston, «tu verras, c'est très intéressant.»



«Oh!, mais c'est une vraie montagne de patates...» dit Arthur.



«Regarde ces deux machines» dit Gaston,

«elles coupent les patates en fines rondelles.»

«Voilà Monsieur Hébert,» dit Gaston, «il est le chef de l'usine.»

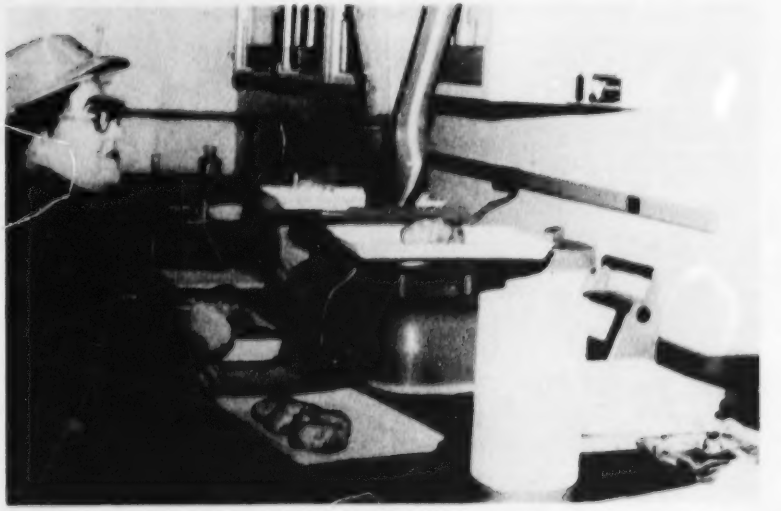
«Bonjour!» dit Monsieur Hébert, «vous aimez les patates?»

«Bonjour, Madame Hébert,» dit Gaston «je vous présente mon cousin du Canada, Arthur.»

«Bonjour, Arthur,» dit Madame Hébert.

«Bonjour, Madame Hébert,» répond Arthur, «vous aimez les patates?»

«Ceci est Madame Hébert» dit Gaston, «elle s'occupe de la pesée des patates.»

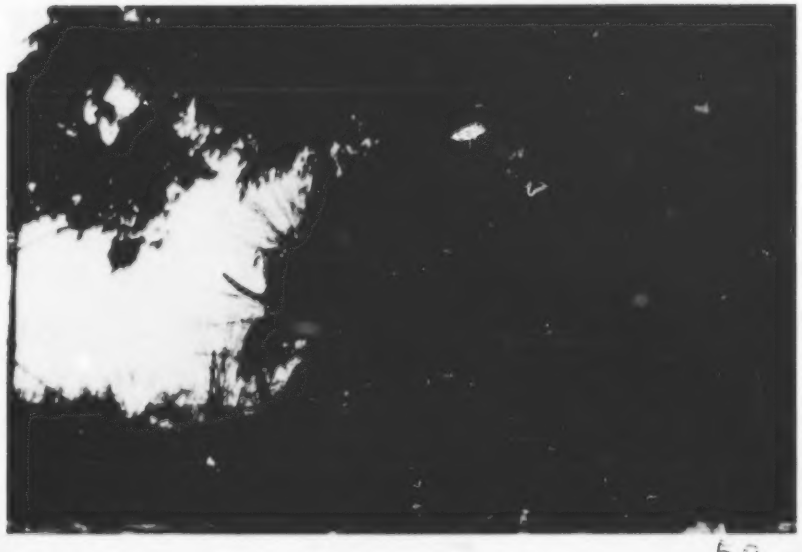


«Dis Gaston,» demande Arthur, «toutes ces patates me donnent faim!

Pouvons-nous aller déjeuner?»

«Bien sûr,» répond Gaston, «j'ai faim, moi aussi.»

Après le déjeuner, Arthur et Gaston font une jolie promenade dans Caribou.



«Cet après-midi,» dit Gaston, «nous allons visiter les gens les plus importants de la ville: les enfants! Commençons par les écoles, d'accord?»

«Bonne idée,» répond Arthur, «j'aime beaucoup les enfants.»

«Regarde, voilà justement l'autobus jaune de l'école!»

«Tu vois cette grande école là-bas?» demande Gaston. «C'est l'école bilingue de Teague Park. Presque tous les enfants parlent français.»

«Pouvons-nous voir les enfants?» demande Arthur.

«Oui, Oui,» répond Gaston, «mais ne dérange pas les classes!»

«Les enfants de Teague Park sont vraiment très mignons!» dit Arthur.

«Regarde, Gaston, regarde, des pères Noël!» crie Arthur.

«Chut, pas si fort» dit Gaston.

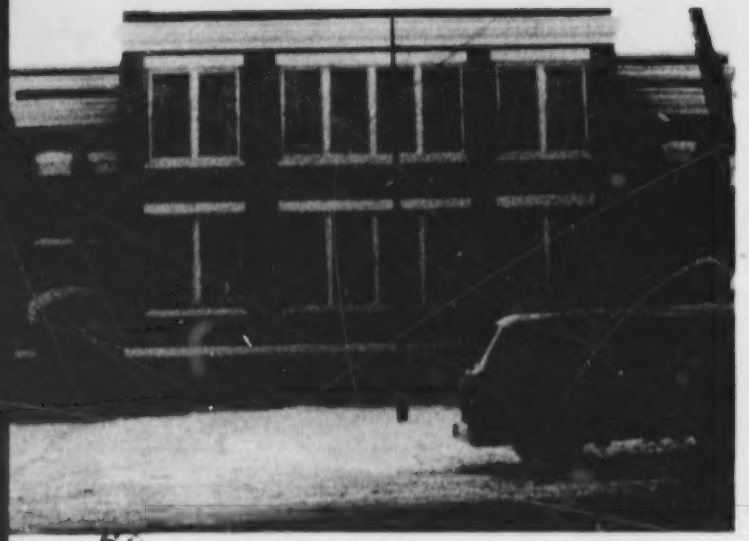
«Viens vite,» dit Gaston, «l'autobus nous attend.»

«Où allons-nous?» demande Arthur.

«Nous allons visiter une autre école» répond Gaston.

«Regarde Arthur,» dit Gaston,

«nous venons de passer devant le musée Nylander.»



«Nous arrivons à l'école primaire bilingue de Sincock,»

«Mais, il n'y a plus d'enfants!» dit Arthur.

«C'est vrai,» répond Gaston, «nous arrivons trop tard.

Mais, j'ai une bonne idée. Allons voir les pistes de ski
de Prestile Hill. Nous trouverons certainement d'autres enfants.»

Arthur et Gaston prennent un autre autobus, et bientôt, ils arrivent à Prestile Hill.

«Arthur,» dit Gaston, «je vois mon ami Marc Albair. Allons lui dire bonjour.»

«Bonjour Marc», dit Gaston, «je te présente mon cousin Arthur, l'orignal.»

«Bonjour Arthur», dit Marc.

«Bonjour Marc», répond Arthur, «la neige est bonne aujourd'hui?»

«Très bonne», répond Marc, «mais venez donc voir mes amis!»

«Qu'est-ce qu'ils font?» demande Arthur.

«Ils attendent le remonte-pente,» explique Marc.

«Oh! regarde Gaston,» dit Arthur, «quel acrobate!»

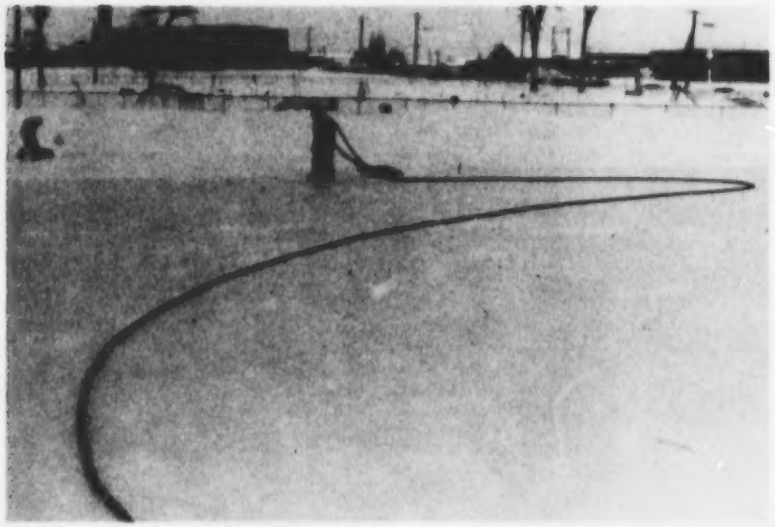
«Veux-tu essayer une paire de skis?» demande Marc.

«Non, merci, je préfère les raquettes,» répond Arthur.

«Arthur, nous pouvons retourner à Caribou et voir d'autres enfants, si tu veux», dit Gaston.

«Je suis prêt,» répond Arthur.

Arthur et Gaston reprennent l'autobus et descendent près de la patinoire; ils ne voient pas d'enfants...



66

«Allons voir au Centre des Jeunes,» propose Gaston.

«C'est amusant,» dit Arthur, «je vois deux paires de chaussures..., mais pas d'enfants!»

Et soudain, trois enfants sautent de derrière un tas de neige et crient: «Bonjour, bonjour, venez donc jouer dans la neige!»

67

Après une heure de jeux, les trois garçons invitent Arthur et Gaston au Centre Général Carter pour une partie de «pinball».

68

69

«Arthur, assez jouer,» dit Gaston, «je veux terminer notre visite avant la nuit.» 35

«Tout de suite,» dit Arthur, «où allons-nous?»

«D'abord, au centre météorologique de Caribou,» répond Gaston.

«au centre...quoi?» demande Arthur avec de grands yeux.

«Au centre météorologique,» répète Gaston, «c'est là qu'on étudie les prévisions du temps;

voici justement Monsieur Dugal: il étudie les vents,
les nuages, les étoiles. Il écrit les résultats sur sa carte du temps.»

70

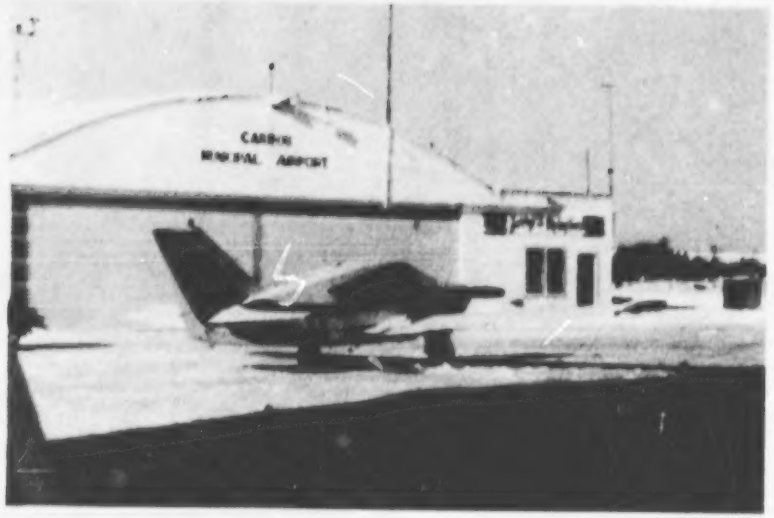
«Bonjour Monsieur Dugal», dit Arthur,
«il fera beau demain?»

«Bonjour Arthur,» répond Monsieur Dugal, «et non,
pas de soleil pour demain, mais de la neige, beaucoup de neige.»

71

«Et voici l'aéroport municipal de Caribou,»

dit Gaston, «notre dernière visite.»



«Gaston, pouvons-nous faire un tour en avion

au-dessus de la ville?» demande Arthur.

72

«Malheureusement non», répond Gaston, «le temps est trop mauvais. La prochaine fois, nous irons, je te promets.»

73

Enfin, Arthur et Gaston prennent le dernier autobus et retournent en ville.

Les deux cousins sont très fatigués,

mais aussi, heureux de leur visite et de

leurs nouveaux amis.

Le soir tombe doucement sur Caribou.

Les rues sont vides et il fait très froid.

Arthur l'orignal monte dans sa chambre à l'hôtel Caribou, et va rêver d'enfants, de patates, d'avions et d'étoiles, et s'endort en souriant...